

Beszéljünk magyarul ! [Laßt uns ungarisch sprechen]

Lerninhalt vom Donnerstag, 19. und 26. Juni sowie 3. Juli

Die Aussprache

á	wie das deutsche a
a	dumpf, wie das Kärnter å
é	langes e
e	kurz und dumpf wie <u>e</u> lf, <u>B</u> erg
í	langes i
ó	langes o
o	langes ö
ú	langes u
u	langes ü
c	wie <u>C</u> aesar
cs	wie <u>deu</u> tsch
s	„sch“ (häufiger Fehler !)
sz	„s“
z	„ss“ wie <u>S</u> ee
zs	zsch wie <u>J</u> ean
v	„w“
w	gibt es im ungarischen nicht, nur in Fremdwörtern (dupla-vé genannt)
y	wird nie selbst benutzt, nur als Teil von Doppelbuchstaben:
gy	„dj“
ly	„j“
ny	wie <u>N</u> ew York
ty	„tj“

Personalpronomen + sein

én	ich	vagyok	bin	
te	du	vagy	bist	
o	er, sie, es	van	ist	(es gibt keine Unterscheidung der Geschlechter !)
mi	wir	vagyunk	sind	
ti	ihr	vagytok	seid	
ok	sie	vannak	sind	(mit einem k am Ende wird immer die Mehrzahl gebildet)

Die Vorstellung

Én Németh Miklós vagyok (immer in der Reihenfolge Nachname-Vorname-Herr/Frau)
Te Bogner Gerhard úr vagy
O Hannel Federica no van

Guten Tag

Jó gut reggelt_ Morgen kívánok wünsche ich

das „t“ am Ende von reggelt steht für den 4. Fall, einen Morgen
kívánok sagt man nicht immer dazu, nur „jó reggelt“ geht auch
das „ok“ am Ende von kíván steht für „ich“ – gleich wie vagyok. Dadurch kann man das én=ich auslassen

Jó gut napot_ Tag kívánok

Da kommt vor dem „t“ ein „o“ als Bindevokal hinein

Jó gut estét_ Abend kívánok
Jó gut éjt_ Nacht kívánok

Minden alles	jót	Gute	kivánok
viszont látásra víszlát	Auf Wiedersehen	kurze, legere Form	
szervusz	Servus, Tschüss		
szia	Servus, Tschüss (wenn man sich duzt)		

Die Zahlen

egy	eins	
ketto	zwei	(manchmal geht auch két)
három	drei	
négy	vier	
öt	fünf	
hat	sechs	
hét	sieben	(auch Woche, 7 Tage)
nyolc	acht	
kilenc	neun	
tíz	zehn	

Der bestimmte Artikel

a bzw. az	der, die das
a ház	das Haus
az asztal	der Tisch
a szék	der Stuhl
a könyv	das Buch
a lámpa	die Lampe
a no	die Frau
a fiú	der Bub
a férfi	der Mann
az úr	der Herr (úram = mein Herr)
az asszony	verheiratete Frau (asszonyom = meine Frau)
a kisasszony	das Fräulein
a lány	das Mädchen
a templom	die Kirche (christlich + nicht christlich !)
a múzeum	das Museum
a szálloda	das Hotel
az autó	das Auto
a kulcs	der Schlüssel
a torta	die Torte
a szelet	die Scheibe (a torta szelet, a bécsi szelet)
a néni	die Tante
a bácsi	der Onkel
az ország	das Land
az óra	die Uhrzeit, die Uhr

Die Bindevokale + Mehrzahl

Die Mehrzahl wird durch das Anhängen eines „k“ gebildet.

Wenn ein Mitlaut am Ende des Stammwortes steht, wird ein Bindevokal (analog zum 4. Fall wie bei einem Tag = napot) eingefügt.

Bei jenen Vokalen die im Wort auto vorkommen, also a, u, o und á, ú, ó ist das Bindevokal ein o.

Bei allen anderen, also e, i, ö und é, í, o ist das Bindevokal meistens ein e.

Beispiele:

pad – o – k	die Bänke	könyv – e – k	die Bücher
asztal – o – k	die Tische	szék – e – k	die Stühle, Sesseln
bank – o – k	die Banken		
telefon – o – k	die Telefone		
lány – o – k	die Mädchen		

aber:

vázá – k	die Vasen
lámpá – k	die Lampen
fiú – k	die Burschen

Fragewörter, Bindewörter

Mi ez	Was ist das	Ez egy könyv	das (ist) ein Buch
Ki ez	Wer ist das	Ez a no	das (ist) die Frau
Hol van	Wo ist ..	Itt van	Hier ist
		Ott van	Dort ist
hány	Wieviel, Stück	Hány óra van	Wieviel Uhr ist (es)
		Hány forint ez	Wieviele forint (ist) dieses hier
mennyi	Wieviel, Menge		
milyen	Wie, Frage nach der Eigenschaft		
nem	Nein bzw. nicht		
igen	Ja		
és	und		
is	auch		
most	jetzt		
elég	genug, ziemlich		
túl	zu sehr		

Länder

(Achtung: alles wird klein geschrieben, nur Satzanfang + Eigennamen groß !)

magyar	Ungar	Magyarország	Ungarn (land)
osztrák	Österreicher	Ausztria	Österreich
német	Deutscher	angol	Engländer

németül	deutsch (die Sprache)
magyarul	ungarisch
angolul	englisch
franciául	französisch

Bécs	Wien	Én bécsi vagyok	Ich bin Wiener (die Endung „i“ drückt aus, woher ich komme)
		bécsi szelet	Wiener Schnitzel
Sopron		Én soproni vagyok	Ich bin Soproner

Eigenschaftswörter

nagy	groß	kicsi	klein
szép	schön	csúnya	hässlich
új	neu	régi	alt, Dinge
fiatal	jung	öreg	alt, Menschen und Tiere
olcsó	billig	drága	teuer (túl drága = zu teuer)
tiszta	sauber, rein	piszkos	dreckig

világos	hell	sötét	dunkel
magas	groß, hoch	alacsony	klein, niedrig

Steigerung von Eigenschaftswörtern:

olcsó	billig	nagy	groß
olcsóbb	billiger	nagyobb	größer
legolcsóbb	noch billiger	legnagyobb	noch größer, äußerst

die Endung ság bzw. ség macht aus einem Eigenschaftswort ein Hauptwort, z.B.:

újság	Neuigkeit	újságíró	Zeitungsschreiber
régiség	Altes	régiségbolt	Antiquitätengeschäft
szépség	Schönheit	szépségszalon	Schönheitssalon
hülyeség	dummes Zeug, Quatsch (hülye = dumm, deppert)		

Bitte - Danke

bocsánat	Entschuldigung, Verzeigung		
kérek	Bitte, ich bitte (wenn man nimmt)		
tessék	Bitte, ich bitte (wenn man gibt)		
	tessék parancsolni	Bitte befehlen (sie mir)	
köszönöm	Danke, ich danke	köszönöm szépen	Danke schön
nagyon	sehr, vielmals	nagyon szépen köszönöm	vielen schönen Dank
		nagyon örülök	sehr freue ich (mich)
		nagyon nagyon	sehr, gesteigert

Einkaufen:

Jó napot.	Einen guten Tag (wünsche ich)
Ez könyv szép van.	Dieses Buch (ist) schön
Bocsánat, hány forint ?	Verzeigung, wie viel Forint (macht das aus) ?
Tíz.	Zehn.
Túl drága .	Zu teuer.
Nyolc forint .	Acht Forint.
Mindig túl drága .	Noch immer zu teuer.
Ez olcsóbb .	Dieses hier (ist) billiger
Igen, két könyv kérek .	Ja, zwei Bücher erbitte ich (hätte ich gerne)
Tessék.	Bitte
Köszönöm szépen.	Danke schön

Unterwegs:

Bocsánat, ez a szálloda ?	Verzeigung, ist das das Hotel ?
Igen, az .	Ja, jenes (ist es) .
Milyen ez a szálloda, drága ?	Wie (ist) dieses das Hotel, teuer?
Nem drága, elég olcsó .	Nicht teuer, ziemlich billig .
És jó ?	Und gut ?
Igen, tiszta és szép .	Ja, sauber und schön .
Ön angol, ugye ?	Sie (sind) Engländer, nicht wahr ?
Igen, angol vagyok .	Ja, Engländer bin ich .
Tessék a kulcs .	Bitte, der Schlüssel .
Az mi ?	Jenes was (ist) ?
Ez a fürdő szoba .	Dieses hier (ist) das Badezimmer .
Az a szekrény	Jenes dort (ist) der Kasten .

Zeitwörter

áll - ni	stehen (Infinitiv)	ül - ni	sitzen (Infinitiv)
áll - ok	ich stehe	ül - ok	ich sitze
áll - sz	du stehst	ül - sz	du sitzt
áll	er,sie,es steht	ül	er,sie,es sitzt
örül - ni	sich freuen (Infinitiv)	tanul - ni	lernen (Infinitiv)
örül - ök	ich freue mich	tanul - ok	ich lerne
örül - sz	du freust dich	tanul - sz	du lernst
örül	er,sie,es freut sich	tanul	er,sie,es lernt
beszél - ni	sprechen (Infinitiv)	pihen - ni	sich erholen (Infinitiv)
beszél - ek	ich spreche	pihen - ek	ich erhole mich
beszél - sz	du sprichst	pihen - sz	du erholst dich
beszél	er,sie,es spricht	pihen	er,sie,es erholt sich
vár - ni	warten (Infinitiv)	siet - ni	sich beeilen (Infinitiv)
vár - ok	ich warte	siet - ek	ich beeile mich
vár - sz	du wartest	siet - sz	du beeilst dich
vár	er,sie,es wartet (auch Burg)	siet	er,sie,es beeilt sich

Beispiel:

Milyen nyelvet beszélsz ?	Welche Sprache sprichst du ?
Nem angolul beszelek, hanem magyarul .	Nicht/Kein englisch spreche ich, sondern ungarisch.
Én németül és magyarul beszélek .	Ich spreche deutsch und ungarisch.
Beszélsz franciául ?	Sprichst du französisch ?
Ki beszél itt angolul?	Wer spricht hier englisch ?

(Bemerke: bei Fragen steht das Zeitwort im Satz am Anfang, bei Feststellungen am Ende !)

vorne / hinten :

elott	vor (mir, dem)	mögött	hinter (mir, dem)
fölött	über	alatt	unter
mellett	neben, am	között	zwischen

Beispiel:

Az asztal a pad mögött van	Der Tisch ist hinter der Bank .
Az a ház folyó mellett van .	Jenes das Haus ist neben dem Fluß

fent	oben	lent	unten
bent	drinnen	kint	draußen

Beispiel:

Hol van a macska ?	Wo ist die Katze ?
A macska bent van .	Die Katze ist drinnen .
A macska a házban van.	Die Katze ist im Haus .
Az asztal lent va,	Der Tisch ist unten .
A lámpa fent van.	Die Lampe ist oben.
Hol van o ?	Wo ist er ?
O az asztal mellett áll és beszélsz.	Er steht neben dem Tisch und spricht.
Hol vár Péter ?	Wo wartet Peter ?
O az épület elott vár.	Er wartet vor dem Gebäude .
Éva nem vár .	Eva wartet nicht .
O a folyó mellett sétál .	Sie am / neben dem Fluß spaziert.

Én nem várok és én nem sétálok. Ich warte nicht und ich spaziere nicht.
Én sietek. Ich beeile mich.

Die Zahlen über 10:

tíz	zehn	
tíz – en - egy	elf	(en als Verbindungsglied, Akzent bei tíz verschwindet !)
tíz – en – ketto	zwölf	oder tizenkét
....		
húsz	zwanzig	
husz – on – egy	einundzwanzig	(on = Verbindungsglied, Akzent bei húsz verschwindet !)
....		
harminc	dreißig	
harminc – egy	einunddreißig	(kein Verbindungsglied !)
....		
negy – ven	40	
negy – ven – egy	41	
...		
öt – ven	50	
hat – van	60	
het – ven	70	(Akkzent bei hét verschwindet !)
nyolc – van	80	
kilenc – ven	90	
száz	100	
ezer	1000	

Übung zu den Zahlen:

2008	kettő – ezer – nyolc
1998	ezer – kilenc – száz – kilencven – nyolc
telefon szám	Telefon nummer
327 – 595	három száz huszonhét
0699-19 47 32	nulla hatszáz kilencven kilenc , tízenkilenc negyvenhét harminckettő

Orte :

Mattersburg	Nagymarton (großer Martin)
Ritzing	Récény
Neusiedler See	Ferto tó (kommt von infizieren)
Rust	Ruszt
St. Margareten	Szent-Margitbánya
A récényi tó egy fürdő	Der Ritzinger See ist ein Bad/Badeanstalt

Sok volt ? War das viel ?
Igen !

allfällige Fragen an Miklós Németh [nemeth.miki@gmail.com] Tel. 00-36-99-327-595

@ = kukaz (kleiner Wurm)